



FATUM

Libreto realizado a partir del espectáculo por
Lola Fernández de Sevilla

Para Ana,
directora, creadora, maestra.

FATUM se estrenó el día 23 de mayo de 2012,
en la sala García Lorca de la Real Escuela Superior de Arte Dramático
(Madrid)

Equipo técnico:

PRODUCCIÓN: Nacho Sevilla, José Antonio Cuartas y Adolfo Díez

SONIDO: José Antonio Lozano, Pablo Alonso y Pablo Sánchez

MAQUINARIA: Miguel Ángel Rodríguez, José Correal, José Antonio Sánchez y
Marisol Vítóres

ILUMINACIÓN: José G. Pecharromán, Javier González, José Caballero, Juan
Antonio Moreno, David Fernández Loysa y José Ángel Blanco

UTILERÍA: José Rodríguez

SASTRERÍA: Vicenta Rodríguez y Inmaculada Cano

REGIDURÍA: Jaime Martínez

DISEÑO GRÁFICO E INTERNET: Luís Sánchez de Lamadrid

VÍDEO Y FOTOGRAFÍA: Ernesto Serrano y Julián Peña

Equipo artístico:

TEXTOS: Sófocles, Pablo Neruda, W.H. Auden, Saima Harmaja, Lola Fernández
de Sevilla, Eder Pakomi, Carlos Mendoza, Sofía Cruz, Fernando Martín y Laura
Salido

DRAMATURGIA: Carlos Mendoza, Sofía Cruz, Albano Matos, Fernando Martín,
Laura Salido y Ana Vázquez de Castro, con la participación de todo el grupo

COLABORACIONES EXTERNAS: Laura Cruz, Xenia Sevillano, Chelo García, Yolanda
Mancebo, Laura Lukkarila

ESCENOGRAFÍA: J.L. Raymond

ILUMINACIÓN: Miguel Ruz

VESTUARIO: Ana Montes

MÚSICA: Carlos Mendoza, Carlos Beza, G.F. Händel, Gregorio Allegri, Manuel
Mendoza, Natasha Atlas, J.S. Bach, Budapest Klezmer Band, Goran Bregovich,
Toni Gatlif, Jan Kaczmarek y W.A. Mozart

ESPACIO SONORO: Albano Matos

DISEÑO DE CARTEL: Albano Matos y Sofía Cruz

PRODUCCIÓN: Julia Fournier

DIRECCIÓN: Ana Vázquez de Castro

REPARTO: Adán Coronado
Sofía Cruz (Heroína de la Soberbia)
Julia Fournier
Pablo Gallego
Sara Gilsanz (Heroína de la Envidia 3)
Elisa Lozano (Heroína de la Envidia 1)
Albano Matos (Héroe de la Avaricia)
Fernando Martín (Héroe de la Pereza)
Carlos Mendoza (Héroe de la Ira)
Elina Mikkola (Heroína de la Envidia 2)
Manuela Morales
Marie-Laure Mouak
Marie Soriano
Cyprien Rausis
Laura Salido (Heroína de la Pereza)

I. Prólogo

(Atmósfera densa y fría.

Cuerpos diseminados por el espacio, encogidos sobre sí mismos.

Quietud.

Oscuro)

II. Nacimiento del coro

(Luz cálida.

Sonido de percusión.

Espacio vacío con disposición a la italiana. El suelo es azul y hay varias tarimas, a distintos niveles, que ocupan el fondo.

El espacio lo llenan cuerpos que asimilan átomos.

Geometría de cuerpos en movimiento congelado. Pequeños movimientos de vibración y atracción magnética.

Comienzan a realizar carreras por todo el espacio; se encuentran por parejas, se atraen y se repelen.

Algunos son atraídos hasta el centro; se encogen y finalmente salen despedidos en mil pedazos, como si de un solo cuerpo se tratara. De nuevo son atraídos al centro, donde inician movimientos geométricos. El resto de cuerpos les rodean.

La luz baja de intensidad. Cuando de nuevo se enciende los cuerpos forman un tableau vivant, en distintos niveles y posturas, que pronto se descompone.

Todavía juntos, en el centro, los cuerpos abren y cierran hasta formar una flor marina que ondula.

La flor se resquebraja.

El sonido termina.

Respiración conjunta.

Los cuerpos salen despedidos y forman el Coro Trágico.

Más luz)

Coro Trágico. *(Frente al público)* La naturaleza está llena de maravillas, y el hombre es su obra maestra.

Hasta más allá de las espumas marinas,
confiando su vela a la velocidad de las tempestades,
sobre el movimiento de las olas que se hinchan bramando,
se impulsa y franquea el abismo.

Inagotable, incansable año tras año,
bajo el vaivén de los bueyes y los carros
fatiga y fecunda a la más grande de las diosas inmortales:
la Tierra.

(La luz se vuelve fría.

El Coro Trágico se deforma; cada cuerpo busca su deformación propia. Se trata de la primera transformación en Coro Bufonesco)

Coro Bufonesco. Pero la industria de sus manos,
el tesoro infinito de sus dones,
puede emplearlos, tanto para el bien como para el mal,
cuando, ante la ciudad,
cediendo al vértigo de su grandeza,
confunde las leyes terrenales
con el sagrado derecho divino.¹

(Risa bufonesca.

Oscuro.

Alternancia de luces cálidas y frías.

El Coro se ha transformado en un conjunto de bebés que gatean, corren o se quedan sentados en el suelo.

Lloran, ríen, juegan. Sufren y disfrutan.

Algunos juntos, algunos solos.

Suena El Mesías de Händel.

La odisea de los bebés, junto con la música, se paraliza.

Pausa.

Comienza a sonar el Miserere de J.S. Bach.

La luz se transforma y la penumbra invade la escena.

Lentamente, el Coro se desprende de su piel y viste la indumentaria blanca que llevará de ahora en adelante.

Queda dividido en dos coros, a derecha e izquierda, portando paños en los brazos a modo de ofrenda)

III. Soberbia.

(Cambio de luz:

Sonido de percusión.

En el centro, al fondo, sobre una de las tarimas, la Heroína de la Soberbia contempla a los dos coros que, jugando con la frontalidad hacia el público, le ofrecen sus paños.

Todas las sombras proyectan su fantasmal reflejo en el fondo del escenario.

La Heroína ordena a su séquito que se separe y se junte.

Finalmente, hace que se den la vuelta, se agachen y eleven los paños hacia ella.

De nuevo les ordena juntarse y separarse, encogerse y erguirse, hasta acercarse a ella)

Coro. Tú, que eres la esencia de lo eterno,

el poder absoluto.

Tú, que te igualas a los dioses,

escucha la voz de tus súbditos.

y pon fin a esta desgracia.

Tenemos hambre...

Heroína. ¡No!

(El Coro baja hasta el suelo.

A un gesto de la Heroína se incorpora)

Yo soy.

(Ordena a la mitad del Coro desplazarse hacia la izquierda)

La esencia de lo eterno.

Yo.

(Ordena a la otra mitad del Coro desplazarse hacia la derecha)

El poder absoluto.

Semicoro izquierda. *(Suplicante)* Tenemos hambre...

Heroína. Yo.

Que controlo las crecidas de los ríos.

(Simula empuñar con su mano a la mitad izquierda del Coro)

El vaivén de vuestros pasos.

(Simula soltar con su mano al Semicoro izquierda, que cae al suelo)

Semicoro derecha. *(Suplicante)* Tenemos frío...

Heroína. *(Simula empuñar con su mano a la mitad derecha del Coro)*

El ritmo de la vida.

(Simula soltar al Semicoro derecha, que cae al suelo)

Cierro mis ojos ante las heridas.

Todo el dolor que me rodea me es ajeno.

El sufrimiento.

El llanto.

Yo.

Puedo ascender hasta el cielo.

(Ordena elevarse de nuevo al Coro, otra vez unido, que se acerca suplicante hasta ella) Y superar en altura a los pájaros.

Coro. *(Repite, suplicante)* Tenemos hambre...

Tenemos hambre...

Tenemos hambre...

Heroína. ¡Basta!

¡Silencio!

(A una palmada de la Heroína el Coro forma una escalera y la ayuda a descender de la tarima, deslizándose por encima de los cuerpos que la forman.

Bajando, hasta situarse al frente del Coro) Yo, entonces, no tengo placer con que matar el tiempo

si no es observar mi sombra,

eclipsando al mismo sol.

(La Heroína se pasea, a derecha y a izquierda.

El Coro, desde detrás, la sigue)

Coro. Quiero ascender hasta el cielo.

Y superar en altura a los pájaros.

Quiero correr más rápido que el viento.

Quiero ser más fuerte que las olas.

Quiero brillar más que el sol.

(Sonidos de percusión.

La Heroína y el Coro interpretan pasos de una coreografía flamenca de la soberbia².

La Heroína vuelve al fondo. Cuando se da la vuelta se ha convertido en Heroína bufonesca.

El Coro Trágico se transforma en Coro Bufonesco)

Heroína Bufonesca. *(Con voz distorsionada)* Yo soy.

La flor de la vida.

La sal.

Arena fina.

Tierra.

Agua.

Fuego.

Y mar.

(El Coro se ríe)

Canon de belleza.

(Los hombres del Coro la rodean) Sueño de hombre.

(Las mujeres del Coro la rodean) Y de mujer.

Coro Bufonesco. *(A distintas voces)* Tú, que eres la esencia de lo eterno.

Tú, que eres el poder absoluto.

Tú, que igualas a los dioses.

Escucha la voz de tus súbditos.

Y pon fin a esta desgracia.

¡Tenemos hambre!

(Gran risotada del Coro Bufonesco, mirando al público)

Heroína Bufonesca. ¡Basta!

Besadme los pies.

(Cuando el Coro va a besarle los pies, les interrumpe) ¿Qué hacéis?

He dicho que me beséis, no que me chupéis.

(El Coro le besa los pies)

¡Eh! Besad por donde piso.

(El Coro la sigue, besando el suelo por donde ella pisa.

Deteniéndose) Estoy cansada.

(El Coro compone un trono y ella se sienta)

¡Pies!

(El Coro añade un reposapiés)

¡Más alto!

(El reposapiés sube)

¡Más bajo!

(El reposapiés baja)

¡Más alto!

(De nuevo sube)

¡Más bajo!

(De nuevo baja)

¡Así, rata inmundada!

Aire, por favor. Aire.

(El Coro sopla sobre ella)

¡¿Qué hacéis?! ¡Basta!

¡Perturbadores!

¡Fuera de mi vista!

Quiero un poquito de... brisa marina.

(El Coro crea un paisaje marítimo de gaviotas, olas y brisa para ella)

Me aburro como una ostra.

¡Tú! ¡Canta!

(Una de las bufonas, subida sobre otro, canta con voz de bufona.

La Heroína grita)

¡Basta!

¡Es horrible!

¡¿Pero qué haces?! ¡

Desafinas!

Desafinas como una cerda.

(El Coro Bufonesco se ríe)

Quiero algo más... alegre.

(El Coro canta I'm gonna sing para ella)

¡Basta! ¡Qué estrés!

Un masaje.

(El Coro al completo la masajea)

¡Ah! ¡Basta!

¡Me hacéis daño!

¡Fuera de mi vista, salvajes! ¡Maltratadores!

¡Fuera!

(Todo el Coro, a excepción de los bufones que le sirven de asiento, se retira al fondo izquierda.

Sujetándose el vientre) Tengo hambre.

Tengo mucha hambre.

¿Qué quiero? ¿Qué quiero?

Oh, sí... Quiero un pollo.

¡Sí... un pollo!

(El Coro se ríe)

Quiero un pollo con sus alitas, y sus pechuguitas, y su juguito.

Vamos, vamos, traédmelo. ¿Es que no me habéis oído?

(Se levanta y los dos bufones sobre los que estaba sentada aprovechan para unirse al resto, al fondo izquierda) ¡¡Traedme un pollo!!

(Cuando va a volver a sentarse se cae al suelo.

Incorporándose) ¿Dónde estoy?

¿Dónde estáis?

¿Dónde estáis, vosotros que me respetabais,

vosotros que me admirabais,

vosotros que me agasajabais?

(El Coro parodia los movimientos de la coreografía flamenca.

La señalan y se ríen)

¿Dónde estáis? ¿Dónde? ¿Dónde?

¿Dónde estáis, vosotros que me estimabais,

vosotros que me respetabais,

que me adulabais,

vosotros que me amabais,

vosotros que me cuidabais?

¿Dónde? ¿Dónde?

Coro Bufonesco. Tú.

Que has cerrado tus ojos ante las heridas.

Tú.

Que todo lo que te rodea te es ajeno.

El sufrimiento y el llanto.

Tú.

Que has creído que tu sombra podría eclipsar al mismo sol.

(La Heroína trata de taparse los oídos.

El Coro forma una ola gigantesca) Ahora estás sola.

(La ola barre a la heroína.

El Coro vuelve a ser trágico; forma un mar ondulante. La luz se vuelve fría. Sonido del mar)

Coro trágico. Soberbia.

Arrogante ególatra.

Corrompes todo lo que tocas.

Nunca pides disculpas.

Jamás lamentas tus errores.

La soberbia pudre al hombre

y como a Lucifer, el ángel caído,
(El Coro forma la imagen del ángel caído que agita sus alas) le hace creerse dios.
(Oscuro.
El sonido de las olas va apagándose)

IV. Avaricia

(Cuando se encienden las luces los cuerpos están distribuidos por el espacio, quietos.
La Heroína Bufonesca de la avaricia avanza en cuadrupedia, apoyada sobre los siete dedos de sus
manos, hasta el proscenio)

Heroína. La luna.

Todo empieza por la dominación.
Por el ansia de poseer y mitigar la sed, el dolor.
Avaritia, avaritia.

Radix omnia malorum avaritia³.

(Saca una moneda y la coloca en el suelo.

La Heroína Bufonesca se retira a un lateral y el Coro forma un paisaje urbano de cuerpos que van y
vienen, con prisas. El Héroe Trágico de la avaricia avanza hacia la moneda, con una cartera en la
mano, y la coge. Sonríe. El paisaje se detiene y se convierte en Coro Bufonesco dividido en fondo, derecha
e izquierda)

Semicoro derecha. *(A varias voces)* ¡Guapo!

¡Cómpranos algo, cómpranos tó!

¿Quieres relojes? Tengo relojes.

¿Quieres diamantes? *(Levantándose la falda)* Pues coge el más grande.

¿Quieres bombones? Pues tengo montones.

Y lubricantes, vibradores... ¿O un bebé?

¿O prefieres los niños de diez?

(El Héroe retrocede)

Semicoro izquierda. *(También a varias voces)* ¿Te interesan los órganos?

¡Ojos! ¡Dentaduras! ¡Pulmones! ¡Corazón!

¿O... carne vivita y coleando?

(El Héroe retrocede hasta el fondo)

Semicoro fondo. *(Rodeándole)* ¿Tabaco?

¿Marihuana?

¿Hachís?

¿Turrón?

¿O cocaína?

¿Anfetás?

¿Heroína?

¿Whisky?

¿Hombres?

¿Trips?

¿LSD?

¿Licor?

¡De contrabando!

(El Héroe huye)

Heroína Bufonesca. Si quieres ganar... Apuesta y juega.

(La Heroína Bufonesca le da al Héroe un billete.

El Coro le rodea, agasajándole. Giran, siguiendo una carrera de caballos)

Héroe. *(Mirando su billete)* ¡He ganado!

(El Coro se separa, formando un paisaje de casino: una máquina tragaperras, una mesa de juego y una ruleta. Sonido de casino. Siguiendo a la Heroína Bufonesca, el Héroe juega y gana en las tres.

Dos mujeres del Coro se acercan y tratan de seducirle.

El Coro se transforma entonces en una agencia bursátil que aconseja y asesora al Héroe en sus compras y ventas)

Héroe. Invirtamos en bolsa.

(El Coro interpreta una carrera con los avances de distintas empresas en Bolsa. La Heroína Bufonesca observa desde el fondo)

¡Compro!

(El Coro va desapareciendo)

Coro. *(Desde la izquierda)* ¿Y ahora qué más quieres?

Héroe. Quiero... ¿Qué quiero?

¡La luna!

(El Coro se convierte en Coro Bufonesco)

Coro Bufonesco. ¡La luna!

(El Coro Bufonesco avanza hasta la derecha como un solo cuerpo)

Héroe. Mi dinero.

Coro Bufonesco. Tu alegría y tu consuelo.

Héroe. Mi querido y mejor amigo.

Coro Bufonesco. *(Arrastrado por el Héroe, como si fuera una bolsa de dinero)* Sin mí no puedes vivir.

Héroe. *(Tirando del Coro)* No, sin ti no puedo vivir.

Es mío, todo mío...

(El Coro emite murmullos que van en aumento.)

El Héroe sigue tirando hasta que cae al suelo.

El Coro le señala y se ríe de él. Saltan y ríen, formando un semicírculo.

La Heroína Bufonesca salta dentro del semicírculo; el Coro le rinde pleitesía.

La Heroína Bufonesca avanza hasta el Héroe, le agarra la cabeza y se ríe de él)

Heroína Bufonesca. Miserables los generosos,

porque en ellos nacerá la semilla de Mamón,

dios de la ambición y la posesión.

(Le arrebató la cartera al Héroe y huye con ella)

Héroe. *(Tras ella)* ¡Mi dinero!

(El Coro les envuelve.)

Se transforma en Coro Trágico, de espaldas al público)

Coro Trágico. *(A varias voces, volviendo las cabezas sucesivamente)* Avaricia.

Caprichosa e insaciable.

A todo le pones precio.

Esclava de tus posesiones.

Cuanto más tienes, más deseas.

La avaricia rompe al hombre

y le condena a un deseo para siempre insatisfecho.

(El Coro se gira, de nuevo, de espaldas.)

Oscuro)

V. Envidia

(Del techo cuelgan diversas telas blancas, una de las cuales cae verticalmente hasta el suelo, en el centro de la escena.)

El Coro está diseminado. Escalonadamente y por parejas, interpretan diversos movimientos repetitivos, acompañados de sonidos, que representan escenas cotidianas de pareja.

Suenan percusiones tribales y aparecen las Tres Heroínas de la Envidia. El grupo les deja paso, hasta la tela central.

Dos de ellas danzan en círculo. La tercera trepa por la tela hasta lo alto, y allí hace equilibrios y figuras acrobáticas con su propio cuerpo.

Los Hombres del Coro rodean a las tres mujeres con sorpresa y deseo, y las siguen en sus movimientos.

Las Mujeres del Coro se apartan al fondo izquierda y observan la escena, con leve balanceo de pelvis y manos abiertas como garras.

La Heroína 1 canta una canción.

La Heroína 2 recita una poesía.

La Heroína 3 desciende de la tela.

Cesa la percusión.

Heroína 3. Vengo del Oriente,
paisaje dorado.

Vientos de arena
traen aquí mi danza.

Heroína 2. Yo soy del Norte,
tierra de poca luz y silencio
pero de bellas y divinas palabras.

Heroína 1. Vengo del Sur.
Acompañan mi andar los cantos de sirena
y la brisa del mar.

(Los hombres las miran extasiados.)

Ellas se suman al círculo de ellos, entrelazan sus manos y danzan juntos un baile tribal circular. De nuevo suenan percusiones tribales.

Las mujeres del Coro observan, al fondo izquierda, y acompañan con sus movimientos)

Mujeres del Coro. *(A varias voces)* ¿Qué demonio es este que hierve mi sangre?

¿Qué demonio es este que hierve mi sangre?

¿Qué demonio es este que hierve mi sangre?

(Los hombres del Coro colman a las Heroínas de atenciones)

Heroína 2. De donde vengo tuve que huir,
pues mis versos ardieron en la calle.

Heroínas 1, 2 y 3. *(Juntándose)* Me escondí donde nadie pudiera examinarme.

Heroína 2. Y escribí.

Heroína 1. Y canté.

Heroína 3. Y dancé.

Heroína 1, 2 y 3. Solo para no morirme.

Hombres del Coro. (*Ofrecen, de dos en dos*) Yo te ofrezco mi casa.

Te regalo mi pan.

Yo te doy mi abrigo.

Mujeres del Coro. (*Avanzando desde el fondo*) ¡¿Qué demonio es este que hierve mi sangre?!

¡Hay demonios dentro de mi piel,
corriendo por mis venas!

Cuéntame, demonio:

¿por qué arden así mis ojos?

Hombres del Coro. Tranquila, mujer.

Este mundo es muy variado.

No todos nacemos con los mismos privilegios.

Contempla las virtudes que regala la vida.

Mujeres del Coro. (*Acercándose a los Hombres*) No importa lo que te asigne la vida.

Todos podemos discernir entre el bien y el mal.

Porque todos tenemos conciencia.

(*Dirigiendo las cabezas de los Hombres hacia las Heroínas*) Y ellas son malas.

(*Las tres Heroínas se abrazan y retroceden*)

Heroína 3. (*Corriendo*) ¡Se irguieron amenazantes contra mi danza!

Heroína 1. ¡Contra mi música!

Heroína 2. ¡Contra mi poesía!

Heroínas 3. ¡Con ganchos!

Heroínas 1, 2 y 3. ¡Con cuchillos!

Crucé la frontera.

Mujeres del Coro. Con tus versos de mala mujer corroes y envenenas los corazones.

Con tu música y tu canto debilitas los sentidos y dañás la buena voluntad del hombre.

Hombres del Coro. De acuerdo.

Llevalas a las puertas de la ciudad.

Que se vayan.

(*Las Mujeres corren y apresan a dos de las Heroínas*)

Mujeres del Coro. (*Agarrando a la Heroína 1*) Venga, bonita, cántanos algo.

Déjanos escuchar tu voz de sirena.

(*Agarrando a la Heroína 2*) ¿Y tú, guapita? Recítanos algo.

(*Las Mujeres se burlan de las Heroínas, que tratan de cantar y recitar*)

Hombres del Coro. ¡Basta, mujer!

Acompañadlas a la frontera.

Que se vayan.

(*Las Mujeres continúan burlándose y aterrizando a las Heroínas*)

¡Basta!

Dejad que se vayan.

(*Las Mujeres siguen burlándose hasta que ven a la Heroína 3, que escapa. Corren tras ella. Los Hombres las detienen mientras la Heroína 3 trepa por la tela, hasta lo alto. Las Heroínas 1 y 2 quedan malheridas en el suelo*)

Heroína 3. (*Desde lo alto*) Sostened el estandarte de la envidia.

Moriremos algún día.

¡Pero moriremos cantando!

(*La Heroína 3 se arroja de cabeza y queda colgando, suspendida por los pies de la tela, ante el horror del resto.*)

Suena la Coral O Haupt voll Blut und Wunden, de La Pasión según San Mateo, de J.S. Bach.

(*Oscuro sobre las tres Heroínas*)

Hombres del Coro. (*Rodeando a las Mujeres, que miran al frente*) Envidia.

La eterna y mediocre frustrada.

Descuidas lo tuyo

y destruyes lo ajeno.

Odas a quien tiene aquello de lo que tú careces.

La envidia envenena los ojos del hombre.

La caridad se pudre ante su vista.

En su espiral de odio y resentimiento

los hombres se consumen.

(*Se detienen junto a las Mujeres*)

Mujeres del Coro. Y el demonio Leviatán susurra:

(*Imponen la voz, suavizándola*) ¿Por qué tú y no yo?

(*Oscuro*)

VI. Ira.

(Durante el oscuro uno de los Hombres entona el Kyrie Eleison.

Al encenderse las luces el Coro está distribuido por el espacio. Cargados con palos, hombres y mujeres realizan labores y trabajos en forma de partitura rítmica.

Sonidos de percusión)

Coro Trágico. *(A varias voces)* Es urgente hablar de los ausentes.

(Surgen conflictos y abusos)

Ya es tiempo de hablar de aquellos que siempre se equivocan.

(Más situaciones de abuso, mientras el trabajo se repite mecánicamente)

Es tiempo de hablar de los ausentes.

Ya es tiempo de hablar de los ausentes.

(La última frase se repite en francés, alemán, inglés y catalán)

Ya es tiempo de hablar de libertad.

(Los deseos de libertad se extienden de unos a otros.

Una Mujer avanza hacia el centro del escenario. Uno de los Hombres la mata con su palo. El Coro se reúne en torno a ella y se enfrenta con sus palos al asesino.

Desde el fondo avanza el Héroe de la Ira, portando el cadáver de la Mujer entre sus brazos)

Héroe. *(Cantando)* Compañeros de esta tierra.

Coro Trágico. *(Cantan, golpeando el suelo con los palos)* Tralaralará, tralará.

Héroe. Traigo el alma ensangrentada.

Coro Trágico. Tralaralará, tralará.

Héroe. *(Dejando el cuerpo de la Mujer en el suelo)* Por su vida, compañeros.

Mirad, mirad miserables, mirad, mirad cómo vengo yo.

Coro Trágico. Por su vida, compañeros.

Mirad, mirad miserables, mirad, mirad cómo vengo yo.

Héroe y Coro Trágico. A las armas nos incitan.

Tralaralará, tralará.

(El Héroe se pone en pie. Todos avanzan, sin dejar de golpear con los palos contra el suelo)

A las armas nos incitan.

Tralarálará, tralará.

La venganza de esta tierra.

Mirad, mirad miserables, mirad, mirad cómo vengo yo.

Es la ira de este pueblo.

Mirad, mirad miserables, mirad, mirad cómo vengo yo⁴.

Coro Trágico. Sangre.

Héroe. *(Adelantándose)* Quiero.

Coro Trágico. Fuego.

Héroe. Que queme las entrañas de esta tierra envenenada por las manos del poder.

Coro Trágico. Venganza.

Héroe. Que corra por mis venas hasta saciar el ansia de mi ira.

Coro Trágico. ¡Justicia!

Héroe. ¡No existe en esta tierra!

Coro Trágico. ¡Justicia!

Héroe. No voy a parar hasta llenar de sangre las huellas de mis manos.

Hasta silenciar el latido de mis sienes que palpitan con tal fuerza.

¡Porque han matado a mi familia!

¡Porque me los han arrebatado!

¡Y ahora mi rabia clama justicia en mi interior!

Coro Trágico. ¡Fuego!

Héroe. Fuego.

Coro Trágico. *(Rodeándole)* Quema la tierra.

La tierra que han ensuciado con su aliento.

Si arde el campo, arderán ellos también.

Quema la tierra.

La tierra cultivada por tus padres.

Si arde el campo, arderán ellos también.

Héroe. ¡Si arde el campo...!

Héroe y Coro Trágico. ¡...Arderán ellos también!

(El Coro se divide en dos grupos, que se enfrentan con los palos, desde lateral izquierda y lateral derecha del escenario.)

El humo se extiende por la escena.

Los dos grupos se entrecruzan, en lucha, varias veces.

Finalmente se organiza la batalla en pequeños grupos; las acciones se simultanean a cámara lenta, turnando el foco de atención.

Suena War, de Goran Bregovic.

La batalla va dejando el suelo lleno de cadáveres.

Finalmente, el Héroe mata a dos amantes, que mueren uno en brazos del otro.

El Héroe queda frente al público, con dos palos en sus manos que deja caer al suelo. Se mira las manos horrorizado.

La música va desapareciendo)

Héroe. Ira.

Que odia y aniquila cuanto se interpone en su camino.

Ira que arrasa con el amor de los corazones frágiles,
convirtiéndolos en piedra.

Ira.

¿Qué has hecho?

No puedas conmigo.

¡No eres nada!

¡Existes porque yo existo!

¡No eres nada!

¡No eres nadie!

(Para sí, encogiéndose sobre sí mismo) No eres nada...

(Vuelve la música. Entre el humo y la niebla aparece un Bufón que busmea y roba carroña de los cadáveres.

Oscuro)

VII. Lujuria y gula.

(Un grupo de cinco Bufones y Bufonas, al fondo, cantan y se tocan entre sí.

Ven al Coro Femenino a la derecha y, emocionados, se acercan hasta allí.

Mientras el Coro habla, los Bufones realizan simultáneamente las acciones que el texto indica)

Coro Femenino. Lujuria.

Viciosa lasciva.

Tentación impura de la carne.

Experiencia voluptuosa del cuerpo.

Estallas en un río desbordado.

La lujuria sodomiza al hombre

y lo ata a un ritual secreto,

guiado por el demonio Asmodeo.

Donde la castidad y la abstinencia

se pierden en el pozo del deseo y del dolor.

(Cuando los Bufones van a acercarse más al Coro Femenino, se ilumina el Coro Masculino a la izquierda.

Mientras el Coro Masculino habla, los Bufones, igualmente, realizan de forma simultánea las acciones que indica el texto)

Coro Masculino. Gula.

Paladar insaciable.

Vives para comer.

Deformas tu cuerpo y animalizas la vida.

La gula ceba al hombre.

Introduce los dedos en su garganta

y expulsa la templanza de sus entrañas.

En bandeja de plata sirve el hombre su alma a Belcebú,

que absorbe su sangre,

chupa sus huesos

y muerde su carne.

(Los Bufones oscilan entre los dos Coros. Se rien.

Se reparten y comienzan a oler, tocar y chupar a Hombres y a Mujeres.

Después emparejan a Hombres y a Mujeres: parejas, tríos...

Suena música tradicional árabe.

Las parejas y los tríos danzan.

Los Bufones disponen un mantel con viandas al fondo: comida y bebida en abundancia. También bailan.

Todos y todas se sientan en torno al mantel. Foco de luz fría sobre el mismo. La música cesa. El movimiento se paraliza un instante, formando la imagen fija de La última cena.

Al reanudarse el movimiento, cambia la música a Triball Dance, de The Brandeis-Bardin International Klezmer Ensemble. Luz cálida sobre los comensales que, animados por los Bufones, comen y beben hasta hartarse.

Cuando terminan, exhaustos, quedan dormidos unos sobre otros.

Los Bufones apartan un cuerpo detrás de las tarimas y lo devoran.

Después apartan otro y lo violan.

Oscuro)

VIII. Pereza.

Coro Bufonesco. *(Con gran pereza)* Pereza...

Acedia tristitia⁵.

Tristeza del alma.

Dulce como la miel.

La pereza rapta al hombre y lo mece entre algodones de cálida compasión.

Reniega con Belcegor del más leve movimiento

y huye de toda presteza.

Shhh...

Descanse en paz...

(Suena Silence, de Jan Kaczmarek.

La luz se enciende. Los cuerpos están dormidos por el suelo. Poco a poco se van desperezando: intentan liberarse de la pereza, buscan la vertical y vuelven a encogerse. Se desplazan por el espacio abrazando el vacío, bostezando, buscando en la oscuridad... Forman un tableau vivant estirándose. La música se detiene. Respiración conjunta; cuerpos caídos, perezosos en posición frontal de Coro, frente al público.

Coro. Ven...

No...

Ven tú...

¿Yo?

No...

Ven tú.

¿A dónde voy?

¿Dónde voy?

Ir...

¿Qué?

Nada...

¿Qué?

Nadie ha llamado.

Pienso...

Heroína. En lo que no abrazaré jamás.

Coro. Pienso...

Heroína. Hasta donde alcanzan las pestañas.

Coro. En una pequeña y constante angustia.

La angustia de existir.

Heroína. Muda angustia.

Coro. Quizá el amor pueda salvarme.

Heroína. *(Bostezando)* ¿Y si yo no lo encontrara?

(El Coro emite el sonido intermitente de un reloj de cuerda avanzando. Movimiento afirmativo de cabezas, dando la sensación de avance mecánico)

Creo.

Creo que mi amado está.

(El Coro se abre un paso, dejando en el centro a la Heroína)

Creo que mi amado está aún por.

(El Coro se abre otro paso)

Creo que mi amado está aún por llegar y.

(El Coro se abre otro paso)

Creo que mi amado está aún por llegar y continuo buscándolo yo.

(El Coro se abre otro paso)

Creo que mi amado está aún por llegar y continuo buscándolo yo amo no se a.

(El Coro se abre otro paso)

Creo que mi amado está aún por llegar y continuo buscándolo yo amo no sé a quién...

(La Heroína y el Coro bostezan y se estiran, sufriendo derrumbamiento y reconstrucción corporal.

La Heroína apoya la cabeza sobre su mano y duerme. Después cambia a la otra. Alterna varias veces. Mientras, el Coro hace sonido de percusión corporal alternada con movimiento de brazos que asemeja las agujas de un reloj, caminando por el espacio. La Heroína inclina también el cuerpo hacia delante y después da vueltas de derviche. El Coro se detiene y vuelve a estirarse y a bostezar, convirtiéndose en árboles que forman un bosque. Cesan también los sonidos)

Héroe. *(Separándose del Coro)* Creo que mi amada está aún por llegar.

(La Heroína huye corriendo)

Y continuo buscándola.

(La Heroína y el Héroe se buscan, moviendo el resto de los cuerpos, que bostezan.

Se encuentran súbitamente, se rozan y se detienen. Se miran y vuelven a tocarse. Se abandonan a los brazos del otro, se dejan caer, juegan e intentan alcanzarse. Finalmente se abrazan y se besan.

El Coro se retira al fondo, sobre las tarimas, y repite el sonido del reloj avanzando.

El Héroe y la Heroína giran en un porté, ella abrazada al cuello de él en cambré, él con los brazos en cruz.

El sonido se incrementa, acompañado por la percusión anterior de los brazos contra el cuerpo del Coro.

Las vueltas del molinillo son cada vez más rápidas, hasta que el Héroe deja a la Heroína en el suelo.

El sonido del reloj desaparece pero poco después se reanuda)

Héroe. *(Mirando a la Heroína, desde la vertical)* Detened todos los relojes.

(El sonido desaparece finalmente.

El Héroe se arrodilla junto a la Heroína, de espaldas al público.

La luz desciende.

El Coro comienza a tararear Durme, durme⁶)

Héroe. Descolgad el teléfono.

Evitad que los perros ladren dándoles un jugoso hueso.

(El Coro desciende de las tarimas y desfila hasta el Héroe)

Silenciad los pianos.

Y con tambores enlutados sacad el ataúd.

Que vengan las plañideras.

Que los aviones, con sus gemidos, sobrevuelen escribiendo en el cielo su mensaje:

Ha muerto.

Ella era mi norte.

(El Coro levanta el cuerpo de la Heroína y se lo lleva hacia el fondo del escenario, portándolo en alto. El

Héroe permanece arrodillado, de espaldas al público, viéndolo marchar)

Mi sur.

Mi este, mi oeste.

Mi mediodía.

Mi medianoche.

Mi palabra y mi canción.

Creí que el amor sería eterno.

Me equivoqué.

Ya no quiero las estrellas;

¡apagadlas todas!

Guardad la luna y desmantelad el sol.

Envasad el mar y recoged los bosques.

Puesto que ahora ya nada me será útil⁷.

Coro. *(Canta de espaldas, desde el fondo)* Durme, durme.

Hermosa doncella.

Durme, durme.

Sin ansia y dolor.

(El Coro vuelve a subir a las tarimas. El Héroe se pone en pie y camina hacia el fondo)

Durme, durme.

Sin ansia y dolor.

(Oscuro. Continúa el tarareo de la canción)

IX. Lamento final del coro.

(El tarareo se transforma en un lamento.

Al encenderse las luces, el Coro Masculino está al fondo, sobre las tarimas, de espaldas, y el Coro Femenino delante del Masculino, también sobre las tarimas, arrodillado en el suelo frente al público. El Coro Femenino chilla y solloza, implorando, en un lamento trágico)

Coro Femenino. *(A varias voces)* Oh, amarga sombra del destino.

Oh, frondoso bosque plagado de espinas.

Nos arrastras hasta un profundo valle de lágrimas

donde agitamos nuestros cuerpos

en un desesperado grito por no hundirnos.

Tú nos anclas al fondo

con grilletes en las manos y en los pies.

Nuestras cadenas son las virtudes oxidadas

por las lágrimas de nuestra condena.

(El Coro Masculino avanza, como escupido, hasta el centro, donde mantiene una lucha agónica por permanecer en la vertical y no caer)

Coro Masculino. *(A varias voces)* ¿Por qué?

¿Por qué entre el bien y el mal es siempre el mal el que desequilibra la balanza?

El hombre nace y lo hace llorando.

Pero después se eleva a la vertical

y desde allí lucha sin descanso por mantenerse íntegro.

¿Por qué, destino, me golpeas sin descanso?

Coro Femenino y Coro Masculino. ¿Por qué?

¿Por qué, destino, me golpeas sin descanso?

(Suena el Réquiem de Mozart mientras los dos Coros continúan con la agonía y el lamento.

El Coro Masculino se agrupa en primer plano a la izquierda, bajo una luz fría.

El Coro Femenino se agrupa en segundo plano a la derecha, bajo una luz cálida.

Ambos componen imágenes de agonía y sufrimiento.

Finalmente el Coro Femenino avanza y los dos Coros se enfrentan y se funden como un único Coro Trágico en el centro, en una estructura triangular frontal)

Coro Trágico. Fatum. Retorno.

Fatum. Condena.

Fatum. Fatalidad.

De nada sirven nuestros lamentos,
de nada valen nuestros sollozos.

Nuestro tiempo se termina
y aquellos que nos sucedan
del mismo modo caerán.

(Hieratismo.

Transformación final del Coro Trágico en Coro Bufonesco. La luz se vuelve cálida. Carcajada final del Coro Bufonesco, señalando al público.

Oscuro)

Notas

¹ Sófocles, *Antígona*, traducción de Amanda Marinas.

² Coreografía flamenca contemporánea.

³ Avaricia, avaricia. El origen de todo lo malo es la avaricia.

⁴ Versión libre a partir de *En el pozo María Luisa*, canción popular asturiana.

⁵ Acedía tristeza.

⁶ Nana tradicional sefardí.

⁷ Adaptación del poema *Funeral Blues* (traducido como *Parad los relojes*), de W.H. Auden.